

# As Palavras Astecas que Você Fala sem Saber: O Náhuatl no México — Caderno de Espanhol (2014)

Por Cristiano Ricardo · Publicado em 19/05/2014

Descubra como os astecas batizaram o chocolate, o abacate e o tomate, por que os mexicanos respondem '¿Mande?' e a riqueza linguística do Vale do Anáhuac. Pequena aula de espanhol e curiosidade cultural por Prof. Cristiano Ricardo.

Versão online e eventuais atualizações:

<https://escritor.cristianoricardo.com/post/as-palavras-astecas-que-voce-fala-sem-saber-o-nahuatl-no-mexico-2014-05-19>

---

?? Aulas de Espanhol · México (Tenochtitlán e Oaxaca) · 2014

Descubra como os astecas batizaram o chocolate, o abacate e o tomate, por que os mexicanos respondem '¿Mande?' e a riqueza linguística do Vale do Anáhuac. Pequena aula de espanhol e curiosidade cultural por Prof. Cristiano Ricardo.

Aula de Espanhol · México (Tenochtitlán e Oaxac

O Império das Palavras Náhuatl no Espanhol

Língua, Etimologia & Curiosidades do Mundo Hispânico

Prof. Cristiano Ricardo · Escola de Idiomas & Letras da Rede CR

## 1. A Pílula Gramatical: A Origem e a Derivação

Quando os navegadores chegaram ao México, encontraram alimentos e animais que a Europa sequer imaginava existir. A língua náhuatl, falada pelos mexicas (astecas), emprestou centenas de termos com a terminação original -tl, que em espanhol virou -te ou -le: xocolatl virou chocolate; ahuateatl virou aguacate (abacate); tomatl virou tomate; chilli virou chile; e coyotl virou coyote.

## 2. Curiosidade Cultural & Geográfica: México (Tenochtitlán e Oaxaca)

A Cidade do México foi construída literalmente sobre o lago onde flutuava Tenochtitlán, a monumental capital asteca fundada em 1325. No México, quando alguém é chamado e não escuta bem, é costume universal responder '¿Mande?' (em vez do seco '¿Qué?'). Diferente da lenda de que seria servilismo colonial, hoje é um código de extrema cortesia e gentileza familiar que sobreviveu aos séculos.

### 3. Vocabulário & Derivações em Foco

#### Tabela

Español & Etimología | Português | Nota Explicativa & Uso

Aguacate (náhuatl: ahuacatl) | Abacate | Originalmente significava também 'testículo', devido ao formato do fruto.

Cacahuate (náhuatl: tlalcacahuatl) | Amendoim | Significa literalmente 'cacau da terra'.

Chido / Padre | Legal / Bacana | Expressões genuinamente mexicanas: '¡Qué padre está este libro!' ou '¡Está bien chido!'

Comal (náhuatl: comalli) | Chapa para tortilhas | Utensílio tradicional de barro ou metal para assar tortilhas de milho.

? ¡Desafío Práctico del Día!

Práctica de cortesía mexicana: cuando pidas algo en un restaurante mexicano, recuerda usar: '¿Me regala una botella de agua, por favor?'. En Colombia y México, 'regalar' se usa amablemente como sinónimo de 'traer' o 'servir'.

Prof. Cristiano Ricardo

Linguística, Educação & Cultura Hispânica · Publicado em 19/05/2014 às 03:42

Rede CR · Idiomas & Humanidades